

안녕하세요 가나가와

일본가나가와현

26 권 2 판
겨울호 2017년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

‘안녕하세요 가나가와’는 가나가와현이 제공하는
외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11920.html>



こんにちは神奈川

検索

가나가와현 고등학교 장학금 예약 채용 알림



학업 등에 의욕이 있고 학비 지원이 필요한 고등학생은 장학금을 빌릴 수 있습니다 (장학금은 고등학교 졸업 후에 갚아야 합니다).

중학교 3학년으로 고등학교 진학을 희망하는 학생은 고등학교에서 빌리는 장학금 예약 신청이 가능합니다 (고등학교 입학 후에도 신청할 수 있습니다만, 예약해 두면 대출이 2개월 정도 빨라집니다).

자세한 내용은 아래 홈페이지를 참조

● 홈페이지 (일본어)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f324/>

神奈川県高等学校奨学金予約採用のお知らせ

かながわけんこうとうがっこうしょうがくきんよやくさいよう
神奈川県高等学校奨学金予約採用の
お知らせ

がくぎょうとういやくがくしえんじょひつようこうこう
学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校
せいしょうがくきんかしょうがくきん
生は奨学金を借りることができます。(奨学金は高校
そつぎょうこかえ
卒業後に返さなければなりません。)

ちゅうがくねんせいこうこうしんがくきぼうせいとこう
中学3年生で高校への進学を希望する生徒は、高
こうかしょうがくきんよやくしんみがかんがくし
校で借りる奨学金の予約申込みができます。(高校入
がくごもうちこ
学後でも申込みはできますが、予約をしておく、貸
つけが2ヶ月程度早くなります。)

くわ
詳しくはこちら

● ホームページ (日本語)

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f324/>

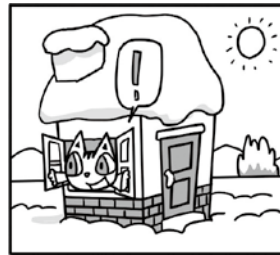
▶ 日本語での問合せ

県教育委員会財務課 TEL:045-210-8251

일본어 문의

현 교육위원회 재무과

TEL: 045-210-8251



무료 일본어 강좌 알림



국제언어문화 아카데미에서는 외국 국적의 현민을 위한 무료 강좌를 실시하고 있습니다.

강좌명	개시일
처음 일본어 (KANAFAN STATION 개최 요코하마역에서 도보 5분)	1월 16일 (총 8회)
사회 참가를 위한 일본어 I (아카데미아 개최)	1월 12일 (총 5회)
사회 참가를 위한 일본어 II (아카데미아 개최)	2월 16일 (총 5회)

無料日本語講座のお知らせ

こくさいげんごぶんか
国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの無
りょうこうざ
料講座を行っています。

- (1) はじめての日本語 (KANAFAN STATION 開催)
横浜駅より徒歩 5分
1月16日～ (全8回)
- (2) 社会参加の日本語 I (アカデミア開催)
1月12日～ (全5回)
- (3) 社会参加の日本語 II (アカデミア開催)
2月16日～ (全5回)

▶ 日本語または英語での問合せ

県立国際言語文化アカデミア

TEL: 045-896-1091

E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp

JR 京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩 5分



일본어 또는 영어 문의

현립 국제언어문화 아카데미아

TEL: 045-896-1091

E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp

JR 케이힌 토호쿠·네기시선 혼고다이역에서 도보 5분



개호 업무에 흥미가 있는 외국 국적 현민 여러분에게



개 호 업무에 흥미가 있는 외국 국적 현민을 위해 취직 상담회 개최와 상담 창구를 설치합니다.

(1) 외국 국적 현민을 위한 복지 시설 취직 상담회

(예약 불필요, 무료)

- **일시:** ① 2017년 12월 1일 (금) 13시 ~ 15시 30분
② 2018년 1월 19일 (금) 동상
- **장소:** ① 율링 요코하마 (케이큐 본선·시영 지하철 카미 오오오카역 도보 3분)
② 후지사와 상공회관 미나파쿠 (JR 후지사와역 북쪽 출구에서 도보 3분)
- **당일 대응 언어:** 영어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어



(2) 개호 분야 취직 상담 창구 또는 외국인 개호 직원 등 상담 창구 (무료)

※개호 자격이 없더라도 전문가가 대응

- **대응 언어:** 영어, 중국어
- **TEL:** 045-846-4649 (월 ~ 금 : 9시 ~ 17시)

일본어 문의

요코하마시 복지사업 경영자회

TEL: 045-846-4649



국민건강보험·후기 고령자 의료제도에 가입했습니까?



일 본에 3개월을 초과하여 거주하는 외국 국적 현민도 가입해야 하는 공적인 의료보험입니다. 가입하면 병원 등에서 지불하는 치료비나 약제비가 10~30%로 감감됩니다. 속은 시구정촌의 창구에 문의해 주십시오.

자세한 내용은 아래 홈페이지를 참조

●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f420091/>



일본어 문의

주소지 시구정촌의 국민건강보험·후기 고령자 의료제도를 담당하는 창구

가나가와현 후기 고령자 의료광역연합 TEL: 045-440-6700

현 의료보험과 TEL: 045-210-4881

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국·조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일
■ 9시 ~ 12시, 13시 ~ 16시

* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 목록은 아래의 URL에서 다운로드할 수 있습니다.
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

介護の仕事に興味のある外国籍県民の皆様へ

介護の仕事に興味のある外国籍県民向けに就職相談会の開催と、相談窓口を設置します。

(1) 外国籍県民向け福祉施設就職相談会

(予約不要、無料)

- **日時:** ① 2017년 12월 1일 (금) 13시 ~ 15시 30분
② 2018년 1월 19일 (금) 同上
- **場所:** ① ウイリング横浜 (京急本線・市営地下鉄 上大岡駅徒歩 3分)
② 藤沢商工会館ミナパーク (JR 藤沢駅北口より徒歩 3分)

● 当日の対応言語:

英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語

(2) 介護分野への就職相談窓口また外国人介護職員等相談窓口 (無料)

※介護の資格が無くても、専門家が対応

● 対応言語: 英語、中国語

● TEL: 045-846-4649 (月 ~ 金 : 9時 ~ 17時)

▶ 日本語での問合せ

よこはましふくしじきょういさいしゃかい
横浜市福祉事業経営者会

TEL: 045-846-4649

国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか?

日本に3ヶ月を超えて住む外国籍県民も、加入しなければならない公的な医療保険です。加入すると、病院等で支払う治療費や薬代が1~3割になります。手続きは市区町村の窓口へお問い合わせください。詳しくはこちら

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f420091/>

▶ 日本語での問合せ

お住いの市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口

かながわけんこうきこうれいしゃいりょうこういせんどう
神奈川県後期高齢者医療広域連合 TEL: 045-440-6700

けんいりょうほけんか
県医療保険課 TEL: 045-210-4881

* 日本語以外での問合せは、
けんがいこくせきけんさんそうだんまどぐち
県外国籍県民相談窓口へ。
かんこく ちょうせんご
韓国・朝鮮語 : 045-896-2895 (第4木曜日)
9時 ~ 12時, 13時 ~ 16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
いかに
以下の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>





가나가와에서 생활하는 외국 국적 현민을 위한 도움이 되는 정보



神奈川で生活する外国籍県民のための お役立ち情報

외국 국적 현민 여러분이 현내에서 생활하는 데 도움이 되는 정보를 팸플릿에 정리했습니다. 다언어를 통한 상담 창구, 홈페이지, 자료 등을 소개하고 있습니다. 가나가와 국제교류재단 홈페이지에서도 다운로드할 수 있습니다.

●언어: 쉬운 일본어, 중국어, 타갈로그어, 베트남어, 영어, 스페인어

●아래의 URL 에서 다운로드할 수 있습니다

- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_jp.pdf (쉬운 일본어)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_chi.pdf (중국어)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_tag.pdf (타갈로그어)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_viet.pdf (베트남어)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_eng.pdf (영어)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_esp.pdf (스페인어)

●배포 장소: 다언어 지원 센터 가나가와 (요코하마시 가나가와구 츠루야초 2-24-2 가나가와 현민 센터 13 층), 현내 시정촌 창구 등



일본어 문의

공익재단법인 가나가와 국제교류재단

TEL: 045-620-4466

外国籍県民のみなさんが県内で生活するために役立つ情報をパンフレットにまとめました。多言語による相談窓口、ホームページ、資料などを紹介しています。かながわ国際交流財団のホームページからもダウンロードできます。

●対応言語: やさしい日本語、中国語、タガログ語、ベトナム語、英語、スペイン語

●以下のURLからダウンロードできます

- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_jp.pdf (やさしい日本語)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_chi.pdf (中国語)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_tag.pdf (タガログ語)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_viet.pdf (ベトナム語)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_eng.pdf (英語)

●配布場所: 多言語支援センターかながわ (横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 かながわ県民センター 13 階)、県内市町村の窓口など

日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-4466

가나가와현 최저임금 알림



2017년 10월 1일부터 가나가와현의 최저임금은 시급 956 엔 (26 엔 인상) 으로 변경되었습니다. 이 최저임금은 현내에 근무하는 정사원·임시직원·아르바이트 등 모든 근로자에게 적용되며, 고용주는 이 금액 이상의 임금을 지불해야 합니다.



일본어 문의

가나가와 노동국 임금과 TEL: 045-211-7354

현 노동복지과 TEL: 045-210-5739

神奈川県最低賃金のお知らせ

2017년 10월 1일부터 神奈川県最低賃金は、時間額 956円 (26円引き上げ) となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

日本語での問合せ

神奈川労働局賃金室 TEL: 045-211-7354

県労政福祉課 TEL: 045-210-5739

어스 페스타 가나가와 2018 기획 위원 모집!



5월에 개최하는 현내 최대의 다문화 공생 이벤트 '어스 페스타 가나가와'. 그 기획·운영을 하는 기획 위원을 모집합니다. 기획 위원회에서는 다양한 국적·문화를 가진 사람들이 아이디어를 서로 내면서 이벤트를 처음부터 만들어 나갑니다. 응모는 자격을 확인한 후 E-Mail 또는 전화로 부탁드립니다.

●응모 자격: 18 세 이상

●응모 방법: 이름 (후리가나), 전화번호, E-Mail 주소를 응모용 주소 메일 또는 문의처 (현 국제과) 에 전화

●응모용 주소: earthfesta@pref.kanagawa.jp



일본어 문의

현 국제과 TEL: 045-210-3748

あーすフェスタかながわ 2018 企画委員募集!

5月に開催している県内最大の多文化共生イベント「あーすフェスタかながわ」。その企画・運営をする企画委員を募集します。企画委員会では、様々な国籍・文化を持つ人がアイデアを出し合いながら、イベントを一から作り上げていきます。応募は、資格をご確認の上、Eメールまたはお電話にてお願いします。

●応募資格: 18歳以上の方

●応募方法: 名前 (ふりがな)、電話番号、Eメールアドレスを応募用アドレスへメール、または問合せ先 (県国際課) へ電話

●応募用アドレス: earthfesta@pref.kanagawa.jp

日本語での問合せ

県国際課 TEL: 045-210-3748





외국 국적 현민 여러분이 범죄 피해를 입지 않기 위해



がいこくせきけんみん みなさま ほんざいひ がい
外国籍県民の皆様が犯罪被害に
あ
遭わないために

가 나가와현 경찰서에서는 외국 국적 현민 여러분이 범죄 피해를 입지 않기 위해 적절한 방법 대책을 강구할 수 있도록 홈페이지에서 생활에 필요한 방법 포인트 등에 대해 외국어로 알기 쉽게 소개하고 있습니다.



かながわけんけいさつ がいこくせきけんみん みなさま ほんざいひ がい
神奈川県警察では、外国籍県民の皆様が犯罪被害にあ
遭わないために適切な防犯対策が講じられるよう、ホー
ムページで生活に必要な防犯のポイントなどについて
がいにこくご
外国語でわかりやすく紹介しています。

●홈페이지 <http://www.police.pref.kanagawa.jp/>

●ホームページ
<http://www.police.pref.kanagawa.jp/>

일본어 문의

가나가와현 경찰본부 생활안전총무과 범죄억제대책실
TEL: 045-211-1212

日本語での問合せ

かながわけんけいさつほんぶせいあんぜんそくむかほんざいよくしなたいさくしつ
神奈川県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室
TEL: 045-211-1212

가나가와현 '바다' 의 매력을 외국어로 소개하고 있습니다!



더 옥 부담 없이 가나가와의 바다로 놀러 오실 수 있도록 가나가와현의 바다 관광 정보를 외국어로 소개하는 홈페이지입니다. 외국인도 즐길 수 있는 최신 이벤트, 바다가 보이는 멋진 음식점, 처음이라도 할 수 있는 해양 레저 정보를 발신 중! 가나가와현의 바다는 겨울도 즐길 수 있습니다.

●홈페이지 <http://www.feelshonan.jp/>

かながわけん うみ みりょく がいこくご
神奈川県の「海」の魅力を外国語で
しょうかい
紹介しています!

もっと気軽に神奈川の海に遊びに来てもらうため、神奈川県の海の観光情報を外国語で紹介するホームページです。外国人も楽しめる最新のイベント、海が見えるおしゃれな飲食店、初めてでもできるマリレジャーの情報発信中! 神奈川の海は冬も楽しめます。

●ホームページ <http://www.feelshonan.jp/>

일본어 문의

현 지역정책과
TEL: 045-210-3260

日本語での問合せ

けんちいきせいさくか
県地域政策課 TEL:045-210-3260



* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국 · 조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일
■ 9 시 ~ 12 시, 13 시 ~ 16 시

* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 목록은 아래의 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

にほんご いがい
* 日本語以外での問合せは、
けんがいこくせきけんみんそうだんまどぐち
県外国籍民相談窓口へ。
かんこく ちょうせつ
韓国 · 朝鮮語 : 045-896-2895 (第 4 木曜日)
9 時 ~ 12 時, 13 時 ~ 16 時
けんない がいこくせきじゆうみんそうだんまどぐちいらん
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
い
以下の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

다음 호 (번호) 는 2018 년 3 월에 발행 예정입니다.
【편집·발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

じごう はるごう
次号 (番号) は、2018 年 3 月に発行予定です。
へんしゅう ばんごう
【編集·発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.
* 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞
* FAX : 045-212-2753

* 県へのご意見 · ご要望をお待ちしています。
* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて
* FAX : 045-212-2753